

## **О ратификации Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Королевством Испания**

Закон Республики Казахстан от 27 мая 2010 года № 282-IV

Ратифицировать Договор о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Королевством Испания, совершенный в Астане 2 июля 2009 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

### **ДОГОВОР**

#### **о стратегическом партнерстве между**

#### **Республикой Казахстан и Королевством Испания**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 1 сентября 2010 года)*

Республика Казахстан и Королевство Испания, далее именуемые Сторонами, опираясь на сложившиеся связи, дружественные отношения и традиции доброго общения между народами, считая, что их укрепление служит делу поддержания международного мира и безопасности,

подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинкского Заключительного акта и других документов, принятых в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также другим общепризнанным нормам международного права,

изъявляя желание поддержать реализацию нового партнерства между Европейским Союзом и Центральной Азией, определяемого Стратегией, принятой Европейским Союзом 22 июня 2007 года,

подтверждая свою приверженность Декларации об основах отношений между Республикой Казахстан и Королевством Испания, подписанной в Мадриде 23 марта 1994 года, и рассматривая ее как правовую основу нынешнего и последующего развития и углубления всесторонних связей и взаимодействия двух государств и народов,

выражая заинтересованность в успешной реализации экономических реформ в обоих государствах,

считая необходимым углубление экономического сотрудничества двух стран, создание благоприятных условий для его дальнейшего развития, установление прямых связей между хозяйствующими субъектами всех форм собственности,

признавая важность реализации Меморандума о взаимопонимании между Республикой Казахстан и Европейским Союзом о сотрудничестве в области энергетики

о т                    4                    д е к а б р я                    2 0 0 6                    г о д а ,

осознавая, что совместная деятельность двух стран в энергетической отрасли имеет стратегическое значение для обеспечения энергетической безопасности, желая расширить товарооборот между двумя странами, увеличив в двусторонней торговле удельный вес продукции с высокой добавленной стоимостью и высоких технологий, а также принять совместные меры по диверсификации товарооборота, с целью придать новое качество двустороннему сотрудничеству в политической, экономической, научно-технической, экологической, информационной, гуманитарной, культурной и других областях и укрепить его правовую базу, договорились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Стороны строят свои отношения на основе равенства, взаимного доверия, стратегического партнерства и всестороннего сотрудничества.

## **Статья 2**

Стороны взаимодействуют в целях укрепления мира, повышения стабильности и безопасности в географических пространствах обеих Сторон.

Стороны подтверждают свою приверженность принципу мирного урегулирования р а з н о г л а с и й .

Стороны способствуют усилению миротворческой роли ООН, ОБСЕ и повышению эффективности механизмов урегулирования региональных конфликтов и иных ситуаций, затрагивающих интересы Сторон.

Стороны развивают двусторонний политический диалог с целью установления углубленного сотрудничества по актуальным международным вопросам и определения круга общих интересов.

## **Статья 3**

Стороны расширяют сотрудничество и контакты в рамках международных о р г а н и з а ц и й .

В особенности Стороны развивают тесное сотрудничество по усилению институтов ОБСЕ и развитию верховенства права на пространстве ОБСЕ, в том числе, путем реализации совместных инициатив.

Стороны сотрудничают в различных сферах и координируют действия обоих государств в период председательства Республики Казахстан в ОБСЕ и Королевства Испания в ЕС в 2010 году.

## **Статья 4**

Стороны укрепляют двустороннее сотрудничество в области права, законодательства и имплементации международных конвенций по правам человека.

Стороны, в соответствии со своими национальными законодательствами и международными обязательствами, предпринимают эффективные меры, гарантирующие законные права и интересы юридических и физических лиц одной Стороны на территории другой Стороны.

## **Статья 5**

Стороны в соответствии со своими национальными законодательствами и международными обязательствами каждой из них на двусторонней и многосторонней основах, развивают сотрудничество в области борьбы с угрозами и вызовами безопасности, нераспространения оружия массового уничтожения, содействия устойчивому развитию.

Стороны развивают взаимодействие и сотрудничество на двухсторонней и многосторонней основе в борьбе с терроризмом, транснациональной организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических веществ и прекурсоров, а также незаконной торговлей оружием и иными видами преступлений на территории Республики Казахстан и Королевства Испания.

## **Статья 6**

Стороны расширяют и углубляют торгово-экономическое сотрудничество в соответствии со своими национальными законодательствами и условиями международных договоров, участниками которых они являются, создают для этого необходимые благоприятные условия.

Стороны развивают сотрудничество в сфере государственной поддержки малого и среднего бизнеса, в том числе государственного регулирования предпринимательской деятельности путем: заключения соответствующих соглашений, меморандумов, обмена опытом, информацией между соответствующими государственными органами Сторон.

Стороны создают благоприятный климат для взаимных инвестиций и поощряют создание совместных предприятий, регулярное проведение экономических и финансовых форумов в Казахстане и Испании, особенно в сферах инфраструктуры, телекоммуникации, энергетики, транспорта и туризма.

Каждая из Сторон направляет свои усилия на обеспечение, в соответствии со своим национальным законодательством, благоприятных условий для предпринимательской деятельности на своей территории для физических и юридических лиц другой Стороны.

## **Статья 7**

Стороны сотрудничают в военной и военно-технической областях, содействуют контактам между соответствующими ведомствами Сторон на основе отдельных соглашений.

Стороны развивают двустороннее сотрудничество в области подготовки военных кадров.

## **Статья 8**

Стороны расширяют экономическое сотрудничество в области энергетики и укрепляют взаимные отношения, а также отношения между своими предприятиями, научно-исследовательскими институтами и другими потенциальными участниками сотрудничества, в частности, в сфере передачи и взаимного обмена технологиями и инженерными разработками, а также в области источников производства.

Стороны консультируются по проектам и условиям энергоснабжения и поощряют передачу технологий в области энергосбережения, экологически чистых угольных и возобновляемых источников энергии.

## **Статья 9**

Стороны развивают сотрудничество в банковской, финансовой и налоговой сферах путем заключения соответствующих соглашений, обмена опытом, информацией между соответствующими органами Сторон.

Стороны поощряют создание и дальнейшее развитие совместных финансово-промышленных групп, холдинговых и лизинговых компаний для содействия развитию прогрессивных форм сотрудничества в производственной, инвестиционной, банковской и коммерческой сферах.

## **Статья 10**

Стороны взаимодействуют в телекоммуникационной и информационной областях путем проведения консультаций и поиска взаимовыгодных направлений сотрудничества.

## **Статья 11**

Стороны взаимодействуют в транспортной сфере, в том числе в области международных автомобильных перевозок.

## **Статья 12**

Стороны способствуют развитию научно-технического сотрудничества, посредством совместных проектов, с учетом национальных приоритетов и соблюдения прав интеллектуальной собственности.

Стороны способствуют прямым контактам между исследовательскими организациями и приветствуют возможное заключение соответствующих договоров или разработку совместных рабочих программ.

В космической области Стороны укрепляют сотрудничество в области дистанционного зондирования Земли, научных исследований, подготовки кадров, разработки и создания космических аппаратов.

## **Статья 13**

Стороны сотрудничают в сфере охраны здоровья населения, развития медицинской науки, укрепления ее материально-технической базы, облегчают доступ к своим медицинским учреждениям гражданам другой Стороны, нуждающимся в лечении и медицинской помощи.

## **Статья 14**

Стороны обеспечивают экологическую безопасность, действуя в соответствии с международными договорами, участницами которых они являются. Стороны принимают необходимые меры для предотвращения загрязнения окружающей среды и обеспечения рационального природопользования. Стороны развивают сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и борьбы с последствиями экологических катастроф и антропогенного воздействия на природную среду.

Стороны развивают сотрудничество в области борьбы с изменениями климата, в частности в рамках гибких механизмов, предусмотренных в Киотском Протоколе к Рамочной конвенции ООН об изменении климата.

## **Статья 15**

Стороны способствуют развитию научного сотрудничества, как между государственными исследовательскими организациями, так и между лабораториями и группами научных работников.

Стороны поощряют лингвистическое сотрудничество через образовательные учреждения.

Стороны вносят вклад в развитие сотрудничества в области культуры, науки и

техники, спорта и туризма. Стороны поощряют прямые контакты и обмен между высшими учебными заведениями, научными центрами и организациями культуры в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и Королевством Испания о сотрудничестве в области культуры, образования и науки от 27 октября 1997 года.

Стороны укрепляют развитие сотрудничества в области подготовки и специализации государственных служащих.

## **Статья 16**

Стороны сотрудничают в сферах занятости, трудовой миграции населения, социальной поддержки малообеспеченных категорий граждан, инвалидов, развития социальных услуг.

## **Статья 17**

Стороны сотрудничают в сфере развития диалога между религиями и культурами в целях укрепления мира и международного взаимопонимания. Стороны расширяют сотрудничество и контакты в рамках инициативы "Альянс Цивилизаций".

## **Статья 18**

Споры и разногласия, которые могут возникнуть при толковании положений настоящего Договора, Стороны будут разрешать путем переговоров и консультаций.

## **Статья 19**

Стороны в случае необходимости могут заключить административные соглашения по сотрудничеству в целях реализации настоящего Договора.

Эти административные соглашения не являются международными договорами.

## **Статья 20**

Настоящий Договор вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за днем получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.

## **Статья 21**

Настоящий Договор может быть расторгнут любой из Сторон в любое время, при этом он прекращает действие по истечении одного года после получения одной

Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие Договора.

Совершено в городе Астане 2 июня 2009 года в двух подлинных экземплярах каждый на казахском, испанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

З а

З а

*Республику Казахстан*

*Королевство Испания*

**Примечание РЦПИ. Далее следует текст Договора на испанском языке.**

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан